

Rut

¹⁻² Nyawama yurk nguyina Yijiralnganawalijawu nyamulu karrinyani Yijiralama larrpa yipumulungkula mangarrimulung. Kulalu karrwanani jangkani tirrja marluka larrpama kamparrijangkuluma Yijiralnganawalijaluma. Patiliyamkula ngurrangka jintaku ngumpin karrinyani yinima Yilimilik. Nyanunyma nungkiyingma kamparrijang ngulurla karrinyani Yipurapnganyju. Ngajik ngulu karrinyani Patiliyamkulama ngurrangkama Yipurapnganyjuma. Yaluwu Yilimilikku janka ngu yinima Nayumi, ngu karuyawung. Kujarra nguwularla karuma yinima Malan, karukarima yinima Jiliyun, malyju kujarra.

Mangarrimulungkula ngulu warrij yani Patiliyamngurluma ngurrangurluma. Ngulu warrij yani ngumparnarra, karu kujarra mangarrimulungkula. Kula yipuma waninya mangarriwuma tumanuwuma. Ngulu yani karrawarra ngurrakariyirri Muwapjirri tankukurra. Nyamulu yani tuwa Muwapjirrima ngulu karrinya ngajikpiya.

³ Yalanginyima ngunyunu kurru nyanya jangaarla yalungkuma marlukaluma Yilimilikkuluma. Yalanginyima ngunyunu nyurrunparla mani, tampang karrinya. Ngu wanguwarla Nayumima. Nguwuliny karrwanani karu kujarrarni. Wangakparla karu kujarrama, ngajimulung.

⁴⁻⁵ Yalanginyima Nayumiwuma nyamuwularla karu kujarrama jangkaniwarla nguwula karrinya. Lukuwarla nguwula karrinya. Nyilama janka kujarrama nguwula ngurrakaringana Muwapngana. Jintaku janka yinima

Rut, jintarakari yinima Wupa. Ngulu karrinya ngajik parungakari parungakari yalangkama ngurrangkama Muwapkulama. Yalanginyima nguwula tampangparla karrinya Nayumimawularla karu kujarrama Malanjayi Jiliyunjayi. Nayumima ngu karrinya ngumparnamulung wangu, karukujarrumulung. Nguwuliny karrwanani kurriji kujarrarniwarla. Purrp ngulu waninya ngajilangkula tampatampang. Yalanginyima nyamuyina nyurrun mani ngumparna karu kujarra, ngu karrinya jupuwalung yalangkama ngurrangkama Muwapkulama Nayumina kajirrima. ⁶ Yalanginyima Nayumilu kurru nyanya yipuarla Ngajingkuma kankulanganaluma jalak yuwani nyanunyjama ngurrangkama Yijiralama ngumayila. Mangarrima jarrwaarla tumani nyanunyjama ngurrangkama ngumayila, tuwiyi mani.

Yalanginyima Nayumima kilik karrinyani warrijjawu nyanunyjirri ngurrangkurra Yijiraljirri. Kurrijinyan kujarra nguwula kilikpayin karrinyani warrijjawu. ⁷⁻⁸ Yalanginyima ngulu warrijparla yani Yijiraljirringurrangkurrajupuwalung. Kamurrkari nguwuliny marni Nayumima kajirrima kurrijinyan kujarrawu, “Nyunpulama, ngunpula wartparla yanku ngamayiyirri ngurrangkurra nyunpulanyirri. Ngunpula yanku. Yantayinangkulu wart. Mantaj nguyinpula punyunkarra ngayuny, ngayunyku kurturtu kujarrawu. Ngunarla malu jarrakap Ngajiwu kankulak ngungkuwula punyuk yuwaru nyamuyinpula punyu karrinya ngayuny. ⁹⁻¹⁰ Ngunarla malu jarrakap Ngajiwu kankulak ngungkuwula jayingku ngumparna, ngunpula puntut karru ngumparnayawung.” Yalanginyima jitiwu nguwuliny lawurrwarla mani nguranjawungkulu kajirrilu Nayumilu kurrijinyan kujarrama. Nguwuliny marni, “Mantajparla, yantayinangkulu.” Yalanginyima

nguwularla lungkarraarla karrinya. Nguwularla marni, “Lawara, kulajanku wanyjaru. Ngujanku nguran. Kulaja yanku wart ngayirranjirri ngurrangkurra. Ngujanku nyuntu kayi parru nyununjirri ngurrangkurra nyununjirri nungkiyingirri.”

¹¹⁻¹³ “Lawara kurriji, ngunpula wart yanku,” Nayumimawuliny marni lingirni Rutku Wupawu. “Nyampawuwarlayinpula kayi parru? Kulana karrwawuwarla karukarima. Kulanpula lukuwarla karru ngayunyku karuwu, nguna karumulung. Yantayinangkulu. Nguna kajirriwarla. Kulana karru lukukarima ngayuma. Nyamunanga karra yarrulan, nyamunanga luku karra, nyamunanga karrwa karu, kulanpula karru liwat yaluwuma karuwuma ngayunyuma nyamunga tanyjarri yanta. Kuyangkamanpulanga karru kajirriwarla.

Yantawula mantaj nyunpulanyirri nungkiyingirri. Punyuk ngunanguwula marnana. Wajijarni luku karrawula. Ngajingkuma kankulanganaluma nguyi wankajirrik mani. Nguyiwula karu kujarra tampang karrinya, kuyangkama ngunanguwula luyurr marnana nyunpulanyma.” Kuyaarla nyilama kajirrima Nayumima nguwuliny marni.

¹⁴ Nguwula nyilama janka kujarrama lungkarraarla.

Nyilama Wupama ngurla marni kurrijinyanku, “Mantajparla, ngunangu wanyjananaarla ngayunjirri ngurrangkurra.” Ngu wartparla yani Wupama nyanunjirri ngurrangkurra Muwapjirri.

Yalungkuma kurrijinyantuma Ruttuma nyantuma lawurr mani kurrijinyan. Luyurr marnana ngurla kajirriwuma Nayumiwuma Rutma. ¹⁵⁻¹⁶ Nyilama kajirrima Nayumima ngurla marni Rutkuma, “Nyununya kapukuma wartparla yani nyanunjirri

ngurrangkurra nyanunyjirri nungkiyingjirri. Nyuntuja ngun yanku wartparla nyununyjirri nungkiyingjirri.”

Rutmarla marni kajirriwuma Nayumiwuma, “Kulana yanku wartma. Ngayumana karru nyununjarni. Kulanangku wanyjaru. Nyilamali yanku waramanparni. Nyuntu nyamunnga wanyjika yanku ngayuma nyilarni ngunangku waraman yanku. Ngunangku kayirni parru.

Nyuntu nyamunnga karru, ngayumanangku nyilarni karru. Nyununy nyamungkulu nungkiying, ngayunypayin nguyilu nungkiying. Nyununy nyamungku Ngaji kankulangana, ngayunypayin nguyi Ngaji kankulangana. ¹⁷⁻¹⁸ Wanyjika nyuntu tampang karru nyununyja ngurrangka, ngayumana tampang karru nyununjarningan ngurrangkama. Kulana yanku ngayunyjirri ngurrangkurra tampangkuma. Nguna tampang karru nyununjarni ngurrangka. Yalangkarni nyununjarni nungkiyingkula nguyilu jipij yuwaru nyununjurni nungkiyingkulu. Ngayumanangku nyununjarni karru ngajik. Nyamunanga tampangma karru ngunangku karru nyununjarni ngurrangka. Ngunangku marnana yijarni. Ngajingkuma nguyi kurru nyangana. Nyamunanga kuranykarra marnana ngajayi parru Ngajingkuma.” Kuyaarla Rutmarla marni nyanunyku kurrijinyanku kajirriwu Nayumiwu. Nyamurla Rutma purrpparla marni Nayumiwu, nyantuma Nayumima ngurla marni Rutku, “Mantaj, yankuli warujurni.” ¹⁹ Yalanginyima nguwula warrijparla yani kurrijilang Nayumima Rutma Patilijamjirri ngurrangkurra. Nyamuwula tuwa yani Patilijamjirri ngurrangkurra yalanginyima nguyinangkulu karrap nyanya Patilijamnganalalu kirriwalijalu. Ngulunyunu marnani, “Watayi, Nayumima wartparla yanana.” ²⁰⁻²¹ Nayumilu nguyina kurru nyanya kirriwalija

kuyangkurra marnungkurra. Nguyina marni Nayumima, “Larrpa nguyilu talpanani Nayumi. Jalama kula talparrayilu Nayumi. Nyilama yinima nguna karrinya punyurni nyamuna karrinya majul punyu. Ngajingkuma nguyi wankajirrikyuwani. Nguna majul wankaj. Jintaraarla yinima yuarrayilu Mara. Nyawa nyamuna wanyjani ngurra nguna punyu karrinya, ngumparnayawung, karu kujarrayawung.

Ngajingkuma kankulanganaluma nguyi wart kangani ngayunyirri ngurrankurra ngumparnamulung karu kujarrayawung. Kula talparrayilu yinima nyila nyamuna punyu karrinya. Ngajingkuma nguyi wankajirrik yuwani. Nguna majul wankajparla.” Kuyaaarla nguyina marni Nayumima Patiliyamnganawuma kirriwalijawuma.

²² Nyawama yurrkma Nayumi nyamu karayin wart yani Rutjawung kurrijinyanjawung ngurrakariganayawung Muwapnganayawung. Muyapnginyi ngurranginyi nguwula yani karrayin kurrijilang. Kuyangkumawula nyanya Patiliyamkulama ngurrangkama mangarriwarla tumanani jarrwalun. Jarrwa yuka tumanani yinima parli. Nyilama parlina kilik karrinya katajkarrawu. Patiliyamnganawalijalu ngumpinwalijalu ngulu jujupparla panani katajkarra nyilama parlina.

2

¹⁻³ Yalangkama ngurrangkama Patiliyamkulama yalungkama kajirriluma Nayumiluma karrwanani nungkiying, nyanunyku ngumparnawu nungkiying. Yinima nyiiama Buwaj. Ngu karlpuman jangkani kamurrjuwa. Nyanpula nguwula karrinya yalangkama Patiliyamkulama ngurrangkama nyilama janka kujarrama Nayumi purrpurr Rut. Nguwula karrinyani

kurrijilang ngumparnamulung tankumulung. Yalanginyima kaputparni ngurla marni Rutma yaluwu kajirriwu kurrijinyanku, “Ngunangali yanku tankuwu. Nyilamana yangki parru nganaayin karlpuman nyamuyinga malu warrkuwarrkuj manku mangarriyawung yuka. Ngunangali manku jakjaknginyi parli nyamulu parik wanyjanana janyjaka.”

“Yuwu, mantaj mantangali kurriji,” Nayumimarla marni Rutku kurrijinyanku. Ngu warrijarla yani nyilama kurrijima Rutma mangarri tumanuwajiyirri. Ngurla yani walakap jakjaknginyiwu mangarriwu parliwu. Nguyina nyanya, “Nyawa ngulu katajkataj panana mangarrima parlina.”

Ruttuma nguyina yangki pani jakjaknginyiwu mangarriwu parliwu. Ngulurla marni mantaj. Nyantuma kuyangkama ngumayilangurlu warrkuwarrkuj manani mangarrima parlina jakjaknginyima. Kularla pina karriya yaluwuma karlpumankuma nyamurla yaluwu mangarriwu parliwu karlpuman. Nyilama karlpumanma Nayumiwu marlukayayiwu nungkiying yinima Buwaj.

⁴⁻⁵ Kankulala wulnganta nyilama karlpumanma Buwajma warrij yani nyanunygurlu ngurrangurlu Patiliyamngurlu nyanunyjirri mangarri tumanuwajiyirri. Nguyina nyanya nyilarra ngumpinwalija warukkula. Nguyina marni ngumpinwalijawu, “Mantaj, Ngajingkumanyjurra warrawarra kangana.” “Mantaj, nyununypayin nyilarni ngungku Ngajima,” ngulurla marni Buwajku.

Kuyangkuma ngu nyanya jalayilang kirri yalungkuma Buwajjuma karlpumantuma. Ngu yangki pani nyila yakapi, “Wanyji nganaarla nyila kirri?” ⁶⁻⁷ Nyilama yakapima ngurla marni Buwajkuma karlpumankuma, “Nyilama ngu wanayak nyamu yalungku kajirrilu Nayumilu kangani ngurrakaringurlu nganayalangurlu

Muwapngurlu yinima Rut. Nguyi yangki pani jakjaknginyiwuma mangarriwuma parliwuma warrkuwarrkujukuma ngumayilawuma. Kaputparni waruk karrinya, yalanginyiwarla kurtiwalung yartingka kanyjupal yawarra karrinyana.”⁸⁻⁹ Yalanginyima nyilama karlpumanma Buwajma ngurla yani jarrakapku yaluwu wanayakku Rutku, ngurla marni, “Ngunanguku malu jaru punyu. Kula yanta jintarakariyerri mangarri tumanuwajiyirri. Mulangkarni karra mularrawunyja kirriwalijawunyja warrkuwarrkujja jakjaknginyila parlingka. Ngunayina marni ngayunyku ngumpinwalijawu nyamunnga manku jakjaknginyi mangarri parli warrkuwarrkuj kulangkulu malu, kulangkulu parru. Nyamungkunga ngawawu jiyawu, yalankurra yanta yartingka kanyjupaljirri, yalangkaarla ngawama paya pungkulungkula ngulu yuwani kamparrarni timpak.”

Yalanginyima nyilama wanayakma Rutma parngalin-parlarla waninya kawurruma, ngurla marni yaluwuma karlpumankuma, “Ngun punyu karlpuman. Nyampawuwarlayin warra kangana? Ngayuma nguna wanayak ngurrakaringana.” Nyantumarla marni Buwajma, “Ngunanguku kurru nyanya nyamun warra kangani kurrijima nyununya Nayumima nyamunkurla karrinya kurturtuyawung lawaraarla, ngun nyurrunparla mani. Ngunanguku mantaj pina nyamunyjina wanyjani ngamayi ngaji nungkiying ngurra.”

¹⁰⁻¹¹ Ngun yani mulankurra ngantipanyjirri munuwuyirri wanyjiwurrajarrawu, kulanngantipa pina, nyawaarla ngunalurla Nayumiwuma kurrijinyankuma nungkiyingma.

¹²⁻¹³ “Mantaj, ngun yani mulankurra, ngun ngungu manana Ngaji kankulangana ngantipamarraj. Ngunkurla

yani Ngajiwu, ngungku warrawarra kangku.”

Ngurla marni nyilarna wanayakma Rutma, “Mantaj marluka, nguyin punyu karrinyana. Majulma nguyin punyuk yuwanana marnungkuma. Nyuntu nguyin punyu. Ngun jangkani karlpuman.

Ngayumana lawarapiya, kulana jangkani ngayuma.” Ngurla purrpparla marni Rutma Buyajkuma. ¹⁴Yalanginyima nyamu tanku kilik karrinya jartkarraawu nyilama karlpumanma Buwajma ngurla marni wanayakuma Rutkuma, “Kawayi nyuntuma mulangkurra mangarriwu jartkarrawu ngantipanyjirri. Manta nyawa mangarri, jalyarr yingarikkula, jartkarra nyangka ngantipanyja wanyjirr.” Yani nguyina wanayakma Rutma, tak waninya Buwajnganyjula. Buwajju karlpumantu ngurla jayinya wanayakkuma Rutkuma mangarrima parlisma jiwirri. Nyanya jartkarra tankuk wanayakkuluma Ruttuma, jantirrporni yirrapma jiwirrima mangarrimanyunu karrwani. ¹⁵⁻¹⁶Yalanginyima nyamu tankuma jartkarra nyanya purrp, yani ngu wart warrkuwarrkujparningan mangarrima jakjaknginyima parlisma yalungkuma wanayakkuluma Ruttuma. Nyantuma karlpumantuma Buwajjuma nguyina marni yaluwu yirrapku mangarriwu parliwu kirtkirt panuwajiwu, “Mankurra puntanup Ruttuma wanayakkuluma mangarrima parlisma jakjaknginyima Mantaj yankurra wijkuk yalankurra kulypapjirri mangarriyirri parlingkurra.

Yirr mantalurla tipitnginyi mangarringinyi parlinginyi ngu mananku puntanup wanayakkulu Ruttu. Kula many-jalurla, mantaj mankurra.” ¹⁷⁻¹⁸Yalungkuma wanayakkuluma Ruttuma warrkuwarrkuj manani ngumayilama yapurrukparni. Yalanginyima nyilama mangarrima parlisma manyjip panani, talili waninyani mangarrima parlisma,

puntanup manani, walyawalyak yuwanani wanangala, karrap nyangani, “Watayi, jarrwa nguyi mangarrima parlima. Nguna timpatimpakyuwarru kartakula jangkanila.”

Yalangurluma warrijarla yani ngurla kurrijinyanku mangarriyawungparla parliyawung jarrwayawung. Wiyit jayinya ngurla kurrijinyanku nyilama mangarrima parlima. Nyila mangarri parli jiwijiwirri jantirrnginyi nyilaula ngurla jayinya kurrijinyanku. ¹⁹ Kurrijinyantu Nayumilu yangki pani, “Wanyjinginyiwarlan nyawa mangarri parli mani? Wanyji munuwu? Ngunarla malu Ngajiwu kankulak jarrakap ngu punyu manku nyila nyamungku nyawaa mangarri parli jayinya.”

Kuyangkama Ruttuma ngurla yurrk yuwani kurrijinyanku, “Nguna warrkuwarrkuj mani nyilama mangarrima parlima Buwajkunya munuwula.” ²⁰⁻²² Nyilama kajirrima Nayumima ngurla marni, “Watayi wayi, ngunarla malu Ngajiwu kankulak jarrakap ngu punyuk yuwarru nyilama karlpumanma Buwajma. Ngajimangala punyu purrpku. Ngajingku ngungala jayinya jaru kamparrijanku nyamulu tempatampang karrinya, nyawa nyamulu wanjilang. Ngajingku nyamungalanga jayingku nyilamangalanga jayingku. Kuyaula ngungala marni Ngajima. Ngantipanyja yumingka yalungku Buwajju purrpurr nyanunyuju nungkiyengkulu ngungalangkulu warra kangku.” Rutmarla marni kurrijinyanku, “Ngunangku maluyurrk jarukari Buwajku. Nguyi marni ngantana mananku mangarrima parlima puntanup purrpparni nyamulunga manku.” Nayumimarla marni Rutkuma, “Mantaj kurriji, punyu mangarrima parlima nyamun manana yalangkama munuwulama kirriwalijakariwunyjama Buwajkunyjama. Nyamunnga yanku munuwukariyirri ngajangkulu parru yirrapkarilu.” ²³ Kuyangkama ngajik

Rutma yani mangarri tumanuwajiyirri Buwajkunyirri warrkuwarrkujku mangarriwu parliwu. Yalanginyima jakilinynginyi kujarranginyi purrparlalu pani kataj mangarrima parlina purrpurr witma. Rutmarla karrinyani kurrijinyankurni ngurrangka ngajikpiya.

3

¹⁻² Yalanginyima nyilama kajirrima Nayumima ngurla marni kurrijinyanku, “Mantaj, ngun karrinyana ngayun-yjama ngajik. Ngunangkunga paraj pungku ngumpit-payin ngungku warrawarra kangku, ngungku luku kar-rwawu. Ngunkurla pina yaluwuma karlpumankuma Buwajkuma ngungali ngalinguny nungkiying. Ngun man-garri parli purrpurr wit warrkuwarrkuj manani kirri-walijakarila nyamurla Buwajku. Jalama purunyjirril-ama ngulu mangarrima parlina jarlangup manku Buwa-ju karlpumantu nyanunyju ngumpinwalijalu. ³⁻⁵ Kurru nyangkayi. Taruk wanta, wapaapa punyu yuwarra, nga-pukkajilu mantanyunu, ngapuk punyu ngun yanku. Yantarla Buwajku nyamurla munuwu wanyjikalu jarlangup manana. Kulajik yantarla, kurtirniwalung wulawula-jkarra karra. Nyangkuralu mangarriwalung purrp. Ny-ilama karlpumanma Buwajma nyamunga yanku man-garringinyi warrawarrarni nyangka nyamunga yanku wanyjikawu makinku. Nyamunga makin karru, yantarla, wirr mantarla tawulpulwaji, kaninyngayirra jamanala yalaninparla makin wantarla.

Yalanginyima ngungku malu jarrakap nyampawayi.” Kuyarla ngurla marni nyilama kajirrima Nayumima kurrijinyanku. Nyantuma Rutma ngurla marni kurri-jinyanku, “Mantaj, nyilamana yanku nyamuyin marni.” ⁶⁻⁷ Yalanginyima ngu yani warrij Buwajkunyirri kurri-jinyanma nyamurla marni.

Nyantuma Buwajma nyamu purrp nyanya mangarima tankuwarla ngu yani mangarriyirri parlingkurra kulypapjirri makinku. Buwaj nyamu makin karrinya, Rutma ngurla yani yamakparni, jamanamayin wirr mani tawulpulwaji, makin waninya ngurla kaninyngayirra jamanala. ⁸⁻¹¹ Kamurrwariny Buwajjuma purrut mani ngurla Rutku nyamurla jamanamayin waninya makin. Parajparla punya Buwajjuma, “Nganaarlan?” Rutmarla marni, “Ngayu nguna Rut, marluka. Nguyin ngayuny nungkiying wijkuparripiya. Wayiyinnga warrawarra kangka. Wayiyinnga karrwa luku.”

Buwajmarla marni, “Ngun punyu, ngun warrawarra kangani kurriji nyununy. Ngunangkurla malu jarrakap Ngajiwu kankulak ngungku manku punyu. Jalama ngun punyuwarla. Kulan walakap yani yarrulanku. Nguyin yani ngayunyjirri juturni marlukawurni. Mantaj, turr karra Rut.

Nyamuyin yangki pani, nyilama punyu jaru. Ngungkulu pina mulanganama ngumpinma ngun punyu. ¹²⁻¹³ Mantaj Rut. Nguyin yijarni marni. Ngayumananku yijarni wijkuparri nungkiying. Ngunangkunga warrawarra kangka, ngumpinkarilu wayingkunga warrawarrama kangka ngayunyju ngapanku yumingka ngantipanyjama. Mantaj, karra tirrip jintakuwut mulangkarni. Kaputparlanarla malu ngayunyku ngapawu, nguna yangki parru ngungku luku karrwawu. Mantaj, nyamungkunga luku karrwawu, mantaj. Nyamungkunga kula luku karrwawu, mantaj, ngayurni ngunanku luku karrwawu. Ngunanku marnana nyawa jaru yijarni.

Nguyi Ngajingkuma kankulanganaluma kurru nyan-gana. Mantaj, makin karra kaputkuwaju.” Kuya ngurla marni nyilama karlpumanma yaluwuma wanayakkuma

Rutkuma. ¹⁴⁻¹⁸ Rutma makin karrinya tirrip nyanunya jamanala. Kaputparni mumkula Rutma tuliny yani. Nyilama karlpumanma Buwajma ngurla marni, “Yanta mantaj mumkularni ngajangkulu paraj pungku ngumpinwalijaluma ngajangkulu malu kartangan luku karrinya ngayunyjama. Nyila jakarrwajiyilarrp manta, palyja yuwarra janyjaka,” Buwajmarla marni. Yalanginyima nyamu Ruttuma lun yuwani janyjaka jakarrwaji, Buwajjuma jurlurl yuwani mangarri parli jarrwa yalangkama jakarrwajila, warrkuj mani ngurla, yuwani partaj ngurla kankunungkarra lapanta Rutkuma. Yalanginyima, warrijparla yani Rutma mangarriyawung parliyawung kurrijinyankunyjirri ngurrangkurra. Ngurla yani tuwa kurrijnyanku, ngurla marni kurrijinyanma kajirrima Nayumima, “Wali, nyatpaarla? Manyayi Rut.”

Ngurla yurrrkparla yuwani Ruttuma nyamurla Buwajma marnani. “Nguyi jarukari marni kula yanta wart lawara, mangarriyawungparni parliyawungparni yantama,” Rutma ngurla marni kurrijinyanku.

Nyilama kajirrima Nayumima ngurla marni kurrijinyankuma Rutkuma, “Mantaj karra wamparlwarni. Liwat karrarla Buwajkurni marnuwurni. Jalamangkurla malu nyanunyu ngapawu.”

4

¹ Yalanginyima nyantuma yani Buwajma yalangkurra ngurrangkurra Patiliyajirri jawitiwitiyirri nyamuyina jarakapwirti. Yani ngu, tak waninya yalangka jarrakap-kajila. Yalanginyiwarla paraj punya nyanunyma ngapama karlungkurra Buyajjuma. Wayarra ngurla marni, “Kawayi mulangkurra, tak wanta.” Ngurla yani nyanunyma ngapama Buwajkuma, ngurla takparla waninya.

²⁻³ Yalanginyima Buwajjuma nguyina wirrmaj maniyir-rapparla tirrjatirra jarrwa marlarluka, nguyina marni, “Tak wantangantipangkulu mulangkakarta.”

Nyamulu tak waninya Buwajma ngurla marni nyanunyuma ngapawuma, “Ngunkurla lina marnana yaluwuma munuwuwuma nyamurla Nayumiwu marlukayayiwu nyamungayirra nungkiying. Nyila kajirri Nayumi yani ngu wart yalangkurra munuwuyirri, ngu winan yuwarra nyilama munuwuma yalungkuma Nayumiluma. ⁴⁻⁵ Ngunangku marnana ngun pina karru. Nyamunnga manku nyilama munuwuma nyuntu manyja larrkunjala, ngungkulu kurru nyangku mulungku jarrwangku. Nyamunnga kula manku nyuntu manyjantipa. Yumi ngungala nyamunnga manku nyuntu nyilama munuwuma ngun kamparri warrkuj mani, ngayu ngumayila.”

Nyilama jangkanima nyanunyma ngapama ngurla marni nyanunyku karlajku, “Yuwu, mantaj. Nguna manku ngayuma nyilama munuwuma Nayumiwunyma.” Buwajmarla marni nyanunyku ngapawu, “Yumi ngungala nyamunnga nyilama munuwuma manku Nayumiwunyinginyi kuyangkamannga nyilama wanguma ngur-rakaringinyima Muwapnginyima Rutma nyuntuwarla luku karrwawu. Kuyangkama nyilama munuwuma nguyina karru ngajik yaluwuma marlukayayiwuma pan-piyawuma.” ⁶⁻⁸ Ngurla marniwarla nyanuny ngapa nyanunyku karlajku Buwajku, “Lawara papa, kulana manku nyilama munuwuma. Nyamunanga manku munuwuma nyilama, Rut nyamunanga luku karrwaawu, kulanayina ngayuny karuwalija warrawarra kangku. Nyuntorni manta nyilama munuwuma Nayumiwunyma. Kulana ngayuma manku, lawara.”

Yumi nguyina nyarruluny nyamulunyunu munuwu manana purrpkala, yalungku nyamu winan yuwanana munuwu ngu nyanuny jamana yilarrp manana. Jayinganaarla ngurla nyilama jamanama yaluwu nyamu munuwu manana. Kuyaarlayina nyarrulunyma yumima nyamulunyunu munuwuma manana. Nyamurla marni nyilama ngapama Buwajku, “Nyuntu manta nyilama munuwuma Nayumiwunyma,” yalanginyima yalungkuma ngapangkuma kuyangkama nyanuny jamana yilarrp mani, wartantu turntu jayinya ngurla Buwajkuma. ⁹⁻¹⁰ Yalanginyima nguyina marni Buwajma yirrapku tirrjatirrajawu marlarlukawu jarrwawu, “Nguyinta nyanya purrpkulurni nyamunarla mani nyilama munuwuma nyamurla karrinya larpa Nayumiwu marlukayayiwu karu kujarrayayiwu. Nguna luku karrwawu nyilama wanguma Rutma ngurrakaringinyi Muwapnginyi. Kamparri ngu karrwanani yarrulanjayilu Malanjayilu. Jalama nguyinta kurru nyangana marnungka. Nyamuyinanga Ruttuma paraj pungku karuwalija ngumayila, nyilama karuwalijama karru yaluwu yarrulanjayiwu Malanjayiwu. Kuyangkama nyilama munuwuma karru Malanjayiwu karuwalijawu ngajik.” ¹¹⁻¹³ Yalanginyima tirrjatirrajama yirrapma marlarlukama ngulurla marni Buwajku, “Mantaj, ngunangkulu kurru nyangana, yijarni ngun marnana. Ngunalurla Ngajiwu kankulak malu jarrakap nyununyku jankawu nguyina paraj pungku jarrwa karuwalija kamparrijangmarraj kajikajirrimarraj nyamuyinangkulu karrwanani jarrwa karuwalija Rijalu Liyangku. Ngunalurla malu Ngajiwu kankulak ngungku pirrkap manku jangkani marluka Patiliyamkula mularraawunyja nyununyja nungkiyingkula. Ngunalurla malu Ngajiwu kankulak ngungku manku kamurrjuwa.

Ngunalurla malu jarrakap Ngajiwu ngurla jayingku jarrwa karuwalija nyununyku mungkajku. Larrpama nyununy kamparrijang nungkiying karrinya yinima Pirij. Ngu jangkani ngumpin. Kuyaarla ngunalurla malu jarrakap Ngajiwu kankulak nguyina pirrkap manku Rutku karuwalija jangkani ngumpinwalija nyilamarrajma kamparrijangmarrajma nungkiyingmarrajma Pirijmarrajma.” Kuya ngulurla marni Buwajku. Yalanginyima nguwula lukuwarla karrinya nyilarrama Buwajma Rutma. Ngajingkuma punyuk yuwani Rutma, ngu karuyawungparla. Yalanginyima ngu karuwarla malyju paraj waninya.

¹⁴⁻¹⁵ Nyamu karuma nyilama paraj waninya ngulu nyanya Patiliyamnganalu kirriwalijalu. Ngulurla marni yaluwuma kajirriwuma Nayumiwuma, “Watayi, nyununyuma kurrijinyantuma Ruttuma karuwarla karrwanana. Ngajima kankulanganama punyu, ngungku jayinya ngapuju. Nyamu karru jangkani nyununyuma ngapujuma ngungku warra kanganku. Ngunalurla malu jarrakap Ngajiwu kankulak ngungku manku nyununy ngapuju jangkani karlpuman Yijiralama. Nyununyju kurrijilu ngungku ngawututu manana. Kulanjina karrwanana jarrwa ngalawuny malyju, ngun karrwanani kurriji jintakurni. Ngajik ngungku warrawarra kangani kurrijinyantuma Ruttuma. Ngungku jayinyaarla jintaku ngapuju. Nyantuma ngapujuluma ngungku warra kangku nyamunnga kajirriyang karru.” Kuyaarla ngulurla marni Patiliyamnganama kirriwalijama.

¹⁶⁻²² Yalanginyima yalungkuma kajirriluma Nayumiluma ngapujuluma ngu karrwanani nyilama karuma, yalangkarni ngu warrawarra kangani. Yalungkuma kirriwalijaluma Patiliyamnganaluma ngulu yiniwarla yuwani nyilama karuma Wupit.

Nyilarrama kirriwalijama nguyinangkulu marni purrpku, “Nayumiluma ngu karrwanana ngapujuwarla yinima Wupit.” Yalanginyima nyilama Wupitma jangkaniwarla karrinya. Ngu lukuwarla karrinya. Yalanginyima ngu karrwani karuwarla malyju yinima Jiji. Yalanginyima nyila nyamurla Wupitku karu malyju yinima Jiji jangkaniwarla karrinya, ngu lukuwarla karrinya. Yalanginyima yalungkuma Jijingkuma karuwarla malyju karrwani yinima Tayipit. Yalanginyima nyamu nyilama Tayipitma jangkani karrinya ngu karrinya jangkani tirrja Yijiralama.

Tayipitku ngaji ngurla Jiji. Jijiku ngaji ngurla Wupit. Wupitku ngaji ngurla Buwaj. Buwajku ngaji ngurla Jalmun. Jalmunku ngaji ngurla Naajun. Naajunku ngaji ngurla Yaminatap. Yaminatapku ngaji ngurla Ram. Ramku ngaji ngurla Yijurun. Yijirunku ngaji ngurla Pirij.

Ruth + Luke 2

The Book of Ruth and Luke 2 in the Gurindji language of Australia
copyright © 1984 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gurindji (Gurinji)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Dec 2021 from source files dated 30 Dec 2021

8e82df42-7e63-5a5c-8be6-02d8dc40810e